

سری سوال : یک

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۵۰ تشریحی :

تعداد سوالات : تستی : ۳ تشریحی :

عنوان درس : ترجمه از فارسی به عربی

رشته تحصیلی/کد درس : زبان و ادبیات عربی ۱۳۳۰۰۹۶

## ۱- عین الصّحیح فی تعریب العبارات التالیة؟

«آغاز این زبان همچنان در پرده تاریک تاریخ است»:

۱. إلا أنّ أوائل تلك اللغة لاتزال مطویة فی مجاهل التاريخ .  
 ۲. تلك اللغة أوائله لاتزال مطویة فی مجاهل التاريخ القديم .  
 ۳. إلا أنّ أوائل هذه اللغة لايزال مخفیة فی استار التاريخ .  
 ۴. إلا إنّ أوائل تلك اللغة لم تزل مطویة فی مجاهل التاريخ .

## ۲- «زبان رسمی»:

۱. اللغة العالمیة . ۲. اللغة المثالیة . ۳. اللغة العامیة . ۴. اللغة النموذجیة .

## ۳- «تمدن های همجوار»:

۱. حضارات المتآخمة ۲. الحضارات المتآخمة ۳. الحضارات الجواریة ۴. الحضارات المجاورة

## ۴- «در قدیمی ترین کتیبه ها می توان صدها کلمه یافت که در هر دو زبان در لفظ و معنی مشترک باشند»:

۱. فی اکبر النقوش مائه الکلمه مشترکه بین اللغات و بعضها مطابق فی رسمه و معناه .  
 ۲. فی اکبر النقوش مئات من الکلمات مشترکات بین اللغتين و بعضها المشترك فی رسمه و معناه .  
 ۳. فی اقدم النقوش مئات من الکلمات المشتركة بین اللسانین لفظاً و معنی .  
 ۴. فی اقدم النقوش مئات من الکلمات المشتركة بین اللغتين و بعضها مطابق فی رسمه و معناه .

## ۵- «نقل کرده اند که روزی شاگردانش درباره هندوانه حلب و خوبی آن سخن می گفتند»:

۱. و قد زعموا أنّ تلامیذه تذکروا بطیخ حلب و جودته . ۲. و حکوا أنّ تلامیذه تذکروا بطیخ حلب و کیفیته .  
 ۳. و قد زعموا أنّ تلامیذه تذکروا یوماً بطیخ حلب و جودته . ۴. و نقلوا إنّ طلابه تذکروا یوماً بطیخ حلب و صحته .

## ۶- «بارزترین نمود حق آزادی فرد در ساختار زندگی اجتماعی پذیرفتن حق مشارکت برای فرد در تعیین سرنوشت جمعی است»:

۱. إنّ من اهم مظاهر حق الحریة الفردیة فی البناء الحیاتی الاجتماعی مسألة القبول بحق المشاركة الفردیة فی تعیین المصیر الاجتماعی .  
 ۲. إنّ من اهم مصادر حق الحریة الفردیة فی البناء الاجتماعی مسألة القبول بحق المشاركة الفردیة فی تقدیر المصیر الاجتماعی .  
 ۳. أنّ من اهم مظاهر حق الحریة فی البناء الحیاتی الاجتماعی مسألة القبول بحق المشاركة العامة فی تعیین المصیر الاجتماعی .  
 ۴. أنّ من اهم مظاهر حق الحریة فی البناء الحیاتی الاجتماعی مسألة القبول بحق المشاركة الفردیة فی تعیین التقدير الاجتماعی .

سری سوال : ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۵۰ تشریحی :

تعداد سوالات : تستی : ۳ تشریحی :

عنوان درس : ترجمه از فارسی به عربی

رشته تحصیلی/کد درس : زبان و ادبیات عربی ۱۳۳۰۰۹۶

۷ - « دستورات قرآن در زمینه تفکر و تعقل و تدبیر کلا دلالت بر آزادی فکر و عقیده دارد »:

۱. إنّ تعالیم الاسلام الواردة فی مباحث التعقل و التدبیر یدلّ کلّها علی الحرّیه الفکر و العقیده .
۲. إنّ تعالیم القرآن الواردة فی مجال التعقل و التفکر و التدبیر یدلّ کلّه علی الحرّیه الفکریه .
۳. إنّ تعالیم القرآن الواردة فی مجالات التعقل و التفکر و التدبیر تدلّ کلّها علی الحرّیه الفکریه و العقائدیّه .
۴. إنّ تعالیم الاسلام فی مباحث التعقل و التفکر تدلّ کلّها علی الحرّیه الفکریه و العقائدیّه .

۸ - « قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران تصریح می کند که تفتیش عقاید ممنوع است »:

۱. إنّ القانون الاسلامی فی الجمهوریه الايرانیه یصرّح بتفتیش العقائد الشخصیه .
۲. إنّ الدستور الاسلامی للجمهوریه الاسلامیه فی ایران تصرّح بجواز تفتیش العقائد .
۳. إنّ القانون الاسلامی للجمهوریه الايرانیه یصرّح بعدم تفتیش العقائد الشخصیه .
۴. إنّ الدستور الاسلامی للجمهوریه الاسلامیه فی ایران یصرّح بعدم جواز تفتیش العقائد .

۹ - « اما طبق قرائن حتمی ، جهاد اهل بیت به این هدف ها محدود نمی شد »:

۱. و لكن استنادا الى الادله القاطعه فإنّ جهاد اهل البيت لم يكن محدودا بهذه الاهداف فحسب .
۲. و لكن استنادا الى البراهين القاطعه فإنّ جهاد اهل البيت كان مقصوراً بهذه الاهداف فقط .
۳. و لكن استنادا الى القرائن الحتمیه فإنّ جهاد اهل البيت لم يكن منحصرأ بهذه الاهداف فقط .
۴. و لكن استنادا الى القرائن القاطعه فإنّ جهاد اهل البيت ما كان محدودا بتلك الاهداف فحسب .

۱۰ - « از شمشیر هارون خون می چکید »:

۱. كان هارون تقطر دماً من سيفه .
۲. كان سيف هارون يقطر دماً .
۳. كان من سيف هارون تقطر الدموع .
۴. كانت من سيف هارون يقطر دموع الأعداء .

۱۱ - « هدف انبیاء رهایی انسان ها از ولایت غیر خدا بود »:

۱. كان هدف الانبياء تخليص أفراد الانسان من ولاية ما سوى الله .
۲. كانت هدف الانبياء إطلاق سراح الانسان من ولاية غير الله .
۳. كانت هدف الانبياء تخليص أفراد الانسان من ولاية غير الله .
۴. كان هدف الانبياء اخلاص أفراد الانسان من حكومة ما سوى الله .

سری سوال : ۱ یک

زمان آزمون (تقیقه) : تستی : ۵۰ تشریحی : ۰

تعداد سوالات : تستی : ۳ تشریحی : ۰

عنوان درس : ترجمه از فارسی به عربی

رشته تحصیلی/کد درس : زبان و ادبیات عربی ۱۲۳۰۰۹۶

۱۲ - «اما بعدها همین سران قریش که از بستگان او بودند، در مقابلش ایستادند»:

۱. لکن أسترته كانت من زعماء قریش و الذین خلفوه بعدئذ و عاونوه .
۲. لکن أقریاءه کان من زعماء قریش هم اللاتی خلفوه و نابذوه .
۳. لکن أسترته من زعماء قریش هم الذین خلفوه بعدئذ و عارضوه .
۴. لکن أقریاءه من زعماء قریش هم الذین خلفوه بعدئذ و عارضوه .

۱۳ - «از او خواستم از دوران جوانی اش بگویند که با محمد دوست بوده است»:

۱. سألتُه أن یحکی عن أيام شبابه حین کان صدیقا لمحمد .
۲. سألتُه أن یحکی عن أيام شبابه حینما صدیقا لمحمد .
۳. سألتُه أن یروی لنا عن أيام شبابه حین کان صدیقا لمحمد .
۴. سألتُه أن یحکی عن أيام شبابه حین کنت صدیقا لمحمد .

۱۴ - «من با کمک آنها و جوانان مکه اجازه نخواهم داد کهن قدرتمندان بر ضعیفان ظلم کنند»:

۱. بمعونتهم و معونة شبان مکه لن أسمح أن یظلم الاقویاء الضعفاء .
۲. بمعونتنا و معونة شباب مکه لا أسمح أن یظلم القادرون الضعفاء .
۳. بمعونتهم و معونة شبان مکه لا نسمح أن یظلم الاقویاء الضعفاء .
۴. بمعونتهم و معونة شبان المکه لن یظلموا الاقویاء الضعفاء .

۱۵ - «پیش از ترجمه یک کتاب باید نخست آن را با دقت بخوانیم به طوری که مقصود نویسنده کتاب را خوب درک کنیم»:

۱. قبل أن نبدأ بترجمة الكتاب أن نقرأه قراءةً واعيةً أولاً حتى ندرک ما یهدف الیه الكاتب جيداً .
۲. قبل أن نبدأ بترجمة الكتاب علينا أن نقرأه حتى ندرک بدقه ما یهدف الیه الكاتب بشكلٍ حسنٍ .
۳. قبل أن بدأنا بترجمة الكتاب علينا أن نقرأه بدقةً أولاً حتى نفهم ما یقصده الكاتب جيداً .
۴. قبل أن نبدأ بترجمة الكتاب علينا أن نقرأه بدقةً أولاً حتى ندرک ما یهدف الیه الكاتب جيداً .

۱۶ - «آزادی مطلق چیزی جز هرج و مرج و نقض تعهدات اجتماعی نیست»:

۱. الفوضى و نقض الالتزامات الاجتماعیة هی الحرية المطلقة بلا قيد و شرط .
۲. لیست الحرية المطلقة إلا نقض الفوضى و الالتزامات الاجتماعیة .
۳. إن الحرية المطلقة لا تعنی سوى الفوضى و نقض الالتزامات الاجتماعیة .
۴. الحرية المطلقة بلا قيد و شرط هی الفوضى و التعهدات الاجتماعیة .

سری سوال : ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۵۰ تشریحی :

تعداد سوالات : تستی : ۳ تشریحی :

عنوان درس : ترجمه از فارسی به عربی

رشته تحصیلی/کد درس : زبان و ادبیات عربی ۱۳۳۰۰۹۶

۱۷ - «بنابراین ترجمه کتاب های مهم و سودمند، کاری تفننی نیست»:

۱. علی هذا فإنّ ترجمه الكتب المهمة و المفيدة تعتبر عملاً تفنياً .
۲. علی هذا فإنّ ترجمه الكتب المهمة و المفيدة لا تعتبر عملاً تفنياً .
۳. علی هذا الاساس أنّ ترجمه الكتب المهمة و المفيدة لا يعتبر عملاً غير تفنياً .
۴. علی هذا فإنّ ترجمه الكتب المهمة و المفيدة يعتبر عملاً تفنياً .

۱۸ - «هر کس حق دارد شغلی را که بدان مایل است و مخالف اسلام و مصالح عمومی و حقوق دیگران نیست برگزیند»:

۱. لكلّ واحد الحقّ في أن يختار العمل الذي يرغب فيه دون أن يكون مخالفاً للإسلام و للمصالح العامة و حقوق الآخرين .
۲. لكلّ واحد في أن يختار العمل الذي يميل منه دون أن يكون مخالفاً للإسلام و المصالح العمومية و منافع الآخرين .
۳. لكلّ واحد الحقّ يختار العمل الذي يرغب فيه دون أن يكون مخالفاً للإسلام و للمصالح العامة و حقوق الآخرين .
۴. لكلّ شخصٍ في أن يختار العمل الذي يميل فيه دون أن يكون مخالفاً للإسلام و للمصالح العامة و حقوق الآخرين .

۱۹ - «حقاً باید گفت سیاست مأمون از پختگی و عمق بی نظیری برخوردار بود»:

۱. ينبغي بالقول أنّ سياسة المأمون كان ينطوي على الحنكة و البعد ليس لهما نظير.
۲. ينبغي القول حقاً أنّ سياسة المأمون كانت ينطوي على حنكة و بُعد ليس لهما مثيل .
۳. ينبغي القول أنّ سياسة المأمون كانت تنطوي على حنكة و بُعد ليس لهما مثيل .
۴. ينبغي القول الحقّ أنّ سياسة المأمون كان تنطوي على حنكة و بُعد ليس لها مثيل .

۲۰ - «چهره انبیا در قرآن به صورت آزاد مردانی ترسیم شده که برای رهایی مردمشان از قید و بند اسارت نمرودها و فرعون ها و

قیصرها تلاش می کرده اند»:

۱. إنّ القرآن الكريم يعرض صورة الانبياء كرجال احرار عملوا على تحرير شعوبهم من القيود و الاغلال التي فرضها كلّ الفراعنة و النمرودين و القياصرة .
۲. إنّ القرآن الكريم تعرض تصاویر الانبياء كرجال ثقة عملوا على تحرير ملتهم من القيود و الاغلال التي فرضها كلّ الفراعنه و النمرودين و القياصرة .
۳. تعرض القرآن الكريم صورة الرسل كرجال احرار يعملون على تحرير شعوبهم من القيود و الاغلال التي فرضها كلّ الفراعنه و النمرودين و القياصرة .
۴. لقد عرض القرآن الكريم صورة الانبياء كرجال احرار يعملون على تحرير شعوبهم من القيود و الاغلال التي فرضها كلّ الفراعنه و النمرودين و القياصرة .

سری سوال : ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه) : ۵۰ تشریحی :

تعداد سوالات : ۳ تشریحی :

عنوان درس : ترجمه از فارسی به عربی

رشته تحصیلی/کد درس : زبان و ادبیات عربی ۱۳۳۰۰۹۶

۲۱ - «این مبارزه بزرگترین هدفش تشکیل نظام اسلامی و تأسیس حکومتی بر پایه امامت بود»:

۱. کان من اهم اهداف هذا النضال، إقامه النظام الاسلامی و تأسيس حكومه قائمه على اساس الامامة.
۲. کان من اهم اهداف هذا النضال، تأسيس حكومه و إقامة النظام الاسلامی قائمه على اساس الامامة.
۳. من اهم اهداف هذه النضال، تأسيس حكومه و إقامة نظام الاسلامی و قائمة على اساس الامامة.
۴. کان من اهم اهداف هذه النضال، إقامه نظام الاسلامی و تأسيس حكومه قائم على اساس الامامه .

۲۲ - « حق مشارکت در سرنوشت جمعی را در شکل یک مسؤولیت سنگین اجتماعی می توان در متون اسلامی به این صورت عام مورد مطالعه قرار داد»:

۱. أن حق المشاركة في التقدير العام باعتباره مسؤولية اجتماعية ثقيلة العبء ، يمكن ملاحظته في المتون الاسلامية .
۲. إن حق المشاركة في المصير العام باعتباره مسؤولية اجتماعية ثقيلة العبء ، يمكن ملاحظته في النصوص الاسلامية .
۳. إن الحق الإشتراكیة في مصير العام باعتباره مسؤولية اجتماعية ثقيلة العبء ، يمكن ملاحظته في النصوص الاسلامية .
۴. حق المشاركة في تقدير العام باعتباره مسؤولية اجتماعية ثقيلة يمكن ملاحظتها داخل النصوص الاسلامية .

۲۳ - «خلفای اموی و عباسی در هیچ زمان نتوانستند با نابود کردن امام، جریان امامت را نابود کنند»:

۱. و إن استطاع الخلفاء الامويون و العباسيون في كلّ زمان من القضاء على شخصية الامام ، فإنهم لم يتمكنوا من القضاء على اطار الامامة .
۲. و إن استطاع الخلفاء الامويون و العباسيون في كلّ زمان من القضاء على شخص الامامة، فإنهم لم يتمكنوا من القضاء على حذف الامامة .
۳. و إن استطاع الخلفاء الامويين و العباسيين في كلّ زمان من القضاء على شخصية الامام ، فإنهم لم يتمكنوا من القضاء على زحف الامامه .
۴. و إن استطاع الخلفاء الامويون و العباسيون في كلّ زمان من القضاء على شخص الامام ، فإنهم لم يتمكنوا من القضاء على زحف الامامه .

۲۴ - « ابراهيم بت ها را می شکند و پیامبر اسلام بت ها را به بدی یاد می کند و سر انجام دستور سرنگونی آنها را صادر می کند»:

۱. لقد حطّم ابراهيم (ع) الاصنام و وصمها رسول الاسلام بكلّ سوء و أصدر بالتالي أمرا بتحطيمها .
۲. يحطّم ابراهيم (ع) الاصنام وفي النهاية يصمها رسول الاسلام بكلّ السوء و أمر بالتالي بتحطيمها .
۳. لقد حطّم الابراهيم (ع) الاصنام و وصمها الرسول الاسلام بكلّ سوء و أصدر بالتالي بتخريبها .
۴. كان ابراهيم (ع) قد حطّم الاصنام و وصمها رسول الاسلام بكلّ سوء و يصدر بالتالي أمرا بتحطيمها .

سری سوال : ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه) : ۵۰ تشریحی :

تعداد سوالات : ۳ تشریحی :

عنوان درس : ترجمه از فارسی به عربی

رشته تحصیلی/کد درس : زبان و ادبیات عربی ۱۳۳۰۰۹۶

۲۵ - «به همین دلیل حقیقتی معنا دار و مبتنی بر یک جهان بینی و دید توحیدی عمیق می باشد»:

۱. و لهذا فهو حقیقه ذات معنی تبتنی علی اساس من نظره کونیّه و توحیدیّه عمیقّه .
۲. و لهذا فهی حقیقه ذات معنی یبتنی علی اساس من نظره کونیّه و توحیدیّه عمیقّه .
۳. و لهذا فهی حقیقه ذات المعنی تبتنی علی الاساس من نظره توحیدیّه عمیقّه .
۴. و لهذا فهی الحقیقه الأصلیّه ذات معنی تبتنی علی اساس من نظره عمیقّه .

۲۶ - «در اسلام مبارزه در راه آزادی و ریشه کن نمودن کسانی که انسان ها را به بند می کشند، تمام نمی شود»:

۱. إنّ المنافسه فی الاسلام فی سبیل الحریه ینتهی عند الجهاد العنیف ضدّ اعداء الحریه و اقتلاع جذور الجبیره المستعبدون للآخرین .
۲. إنّ المكافحه فی الاسلام فی السبیل الحریه تنتهی عند الجهاد العنیف ضدّ اعداء الحریه و اقتلاع الجذور الجبیره المستعبدین للآخرین .
۳. إنّ النضال فی الاسلام فی سبیل الحریه لا ینتهی عند الجهاد العنیف ضدّ اعداء الحریه و اقتلاع الجذور الجبیره المستعبدین للآخرین .
۴. إنّ النضال فی الاسلام فی سبیل الحریه لا تنتهی عند الجهاد الشدید ضدّ اعداء الحریه و اقتلاع جذور الظالمین المستعبدین للآخرین .

۲۷ - «بدان که قوم یهود دشمن او خواهد شد و علیه او توطئه خواهد کرد همان طور که علیه پیامبر ما عیسی مسیح کردند و او را به قتل رساندند»:

۱. و اعلم أنّ اليهود یکیدون له و یعادونه حتّی قتلوه کنبیتنا عیسی .
۲. و اعلموا أنّ قوم اليهود کما صنعوا بعیسی یعادونه حتّی قتلوه .
۳. و اعلم أنّ اقوام اليهود کاد یعادونه و یکیدون له، کما صنعوا بعیسی .
۴. و اعلم أنّ اليهود یعادونه و یکیدون له ، کما صنعوا بعیسی حتّی قتلوه .

۲۸ - «این کودک بسیار آرزو می کرد که بتواند هنگام غذا خوردن با خود خلوت کند، ولی جرأت نداشت این آرزو را با خانواده خود در میان نهد»:

۱. کم کان یتمنّی هذا الطفل لو یستطیع أن یخلو الی طعامه و لکنّه لم یکن یجرؤ علی أن یعلن الی أهله هذه الرغبه .
۲. کم کان یتمنّی الطفل هذا لو استطاع أن یخلو الی طعامه و لکنّه لم یکن یجرؤ علی أن یعلن الی أهله هذه الرغبه .
۳. کم کان یتمنّی الطفل لو استطاع أن یخلو الی طعامه و لکنّه لم یکن یجرؤ علی أن یعلن الی أهله هذه الأمنیه .
۴. کم کان یتمنّی الطفل هذه أن یخلو الی طعامه و لکنّه لم یکن یجرؤ علی أن یعلن الی أهله هذه الرغبه .

سری سوال : ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۵۰ تشریحی : ۰

تعداد سوالات : تستی : ۳ تشریحی : ۰

عنوان درس : ترجمه از فارسی به عربی

رشته تحصیلی/کد درس : زبان و ادبیات عربی ۱۳۳۰۰۹۶

۲۹ - « به جز اینها هدف های دیگر نیز برای مأمون متصور بود »:

۱. هناك اهداف اخرى ايضاً، عدا ما ذكر كانت في قرار المأمون .
۲. هناك اهداف اخرى ايضاً، عدا ما يذكر كانت في القرار المأمون .
۳. هناك اهداف آخر ايضاً ، عدا ما يذكر كان في قرار المأمون .
۴. هناك الاهداف الاخرى ايضاً ، عدا ما ذكر كان في قرار المأمون .

۳۰ - برای تشخیص میزان آگاهی و فرهنگ سیاسی یک ملت و نیز سطح دموکراسی در یک جامعه از معیارهای مختلف و از وسایل سنجش متفاوتی استفاده می شود:

۱. لكي تتم تعيين مدى الوعي الثقافي و السياسي لأيّ شعب و كذلك المستوى الديمقراطي في المجتمع، يستعين بمعايير مختلفة .
۲. لكي تتم مدى الوعي الثقافي و السياسي لأيّ شعب و هكذا مستوى الديمقراطية في المجتمع، تُستعان بمعايير متفاوتة .
۳. لكي يتم مدى وعي الثقافي السياسي لأيّ شعب و كذلك المستوى الديمقراطي في مجتمع، يُستعان بمعايير متفاوتة .
۴. لكي يتم تعيين مدى الوعي الثقافي و السياسي لأيّ شعب و كذلك مستوى الديمقراطية في المجتمع، يُستعان بمعايير متفاوتة .

شماره سوال	پاسخ صحيح	وضعيت كليد
1	الف	عادي
2	ب	عادي
3	ب	عادي
4	د	عادي
5	ج	عادي
6	الف	عادي
7	ج	عادي
8	د	عادي
9	الف	عادي
10	ب	عادي
11	الف	عادي
12	د	عادي
13	الف	عادي
14	الف	عادي
15	د	عادي
16	ج	عادي
17	ب	عادي
18	الف	عادي
19	ج	عادي
20	الف	عادي
21	الف	عادي
22	ب	عادي
23	د	عادي
24	الف	عادي
25	ب	عادي
26	ج	عادي
27	د	عادي
28	ب	عادي
29	الف	عادي
30	د	عادي